



"تحليل طريقة الترجمة كتاب الباجوري الجزء الأول في الفصل الثالث الثناوية بمعهد روضة

الصالحين"

البحث

مقدم للحصول على شهادة الدراسة العالية اللسانيات في تعليم اللغة العربية

الباحثة :

سكينة حياتي

رقم قيد : ٣٠٢١٦٢٠٦٦

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

جامعة سومطرة الشمالية الإسلامية الحكومية

ميدان

م ٢٠٢٢



"تحليل طريقة الترجمة كتاب الباجوري الجزء الأول في الفصل الثالث الثناوية بمعهد روضة

الصالحين "

البحث

مقدم للحصول على شهادة الدراسة العالية الليسانس في تعليم اللّغة العربيّة

الباحثة :

سكينة حياتي

رقم قيد : ٣٠٢١٦٢٠٦٦

المشريف الثاني:

المشريف الأول:

الدكتور حسن معصوم, الماجستير

الدكتور أكمل ولد أحكاس, الماجستير

رقم التوظيف ١٩٦٩.٩٢٥٢.٠٠٨.١١.١٤

رقم التوظيف ١٩٨.١٢١٢٢.٠٩١٢١.٠٠١

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

قسم تعليم اللّغة العربيّة كلية علوم التربية و التعليم

الجامعة سومطرة الشماليّة الإسلاميّة الحكوميّة

ميدان

م ٢٠٢٢

## تصديق لجنة الامتحان

هذه الرسالة قد ناقشتها لجنة المناقشة في كلية علم التربية والتعليم شعبة اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

الحكومية سومطرة الشمالية ميدان في التاريخ ٢٧ جوني ٢٠٢٢.

### الجنة المناقشة

الرئيس

السكرتير

الدكتور أكمل ولد أحكس، الماجستير

فخر الرازي.س، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦.٣.٣٢.٠٩.١١.٠١

رقم التوظيف : ١٩٨٥.٢٢٥٢.١٨.١١.٠١

### أعضاء الممتحن

الدكتور أكمل ولد أحكس، الماجستير

ألدكتور حسن معصوم، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦.٣.٣٢.٠٩.١١.٠١

رقم التوظيف : ١٩٨٩.٩.١٢.١٨.١١.٠١

الدكتور دروين زين الدين الماجستير

الدكتورة فاطمة يوليا، الماجستير

رقم التوظيف : 195912311998031010

رقم التوظيف : ١٩٧٦.٧٢١٢.٠٥.١٢.٠٣

بمعرفة عميد كلية علوم التربية والتعليم

جامعة سومطرة الشمالية الإسلامية الحكومية

الدكتور مردينتو، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧١٢١٢١٩٩٤.٣١.٠٤

Nomor : Istimewa  
Lampiran : -  
Perihal : **Skripsi**

Medan, 27 Juni 2022  
Kepada Yth,  
**Dekan Fakultas Ilmu  
Tarbiyah Dan  
Keguruan UIN-SU**

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap skripsi saudara :

Nama : Sakinah Hayati

NIM : 0302162066

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Judul :



تحليل طريقة الترجمة كتاب الباجوري الجزء الأول في الفصل الثالث الثناوية بمعهد روضة  
الصالحين

**“Analisis metode tarjamah kitab bajuri juz 1 kelas tiga aliyah pondok pesantren raudhatus shalihin”**

Dengan ini kami menilai skripsi tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam Sidang Munaqasyah Skripsi pada Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sumatera Utara.

**Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh**

**Pembimbing I**

**Pembimbing II**

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

**Dr. Akmal Walad Ahkas, M.A**

**Dr. Hasan Matsum, M.Ag**

**NIP: 198012122009121001**

**NIP: 196909252008011014**

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Sakinah Hayati

NIM : 0302162066

Jur / Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab / SI

Judul Skripsi :

تحليل طريقة الترجمة كتاب الباجوري الجزء الأول في الفصل الثالث الثناوية بمعهد روضة  
الصالحين

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya serahkan ini benar-benar merupakan hasil karya sendiri, kecuali kutipan-kutipan dari ringkasan-ringkasan yang semuanya telah saya jelaskan sumbernya.

Apabila dikemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan skripsi ini hasil jiplakan, maka gelar ijazah yang diberikan oleh institut batal saya terima.

Medan, 27 Juni 2022

Yang Membuat Pernyataan

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

Sakinah Hayati

NIM:0302162066



## ABSTRAK

Nama : Sakinah Hayati  
NIM : 0302162066  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Pembimbing I : Dr. Akmal Walad Ahkas, M.A  
Pembimbing II : Dr. Hasan Matsum, M.Ag  
Judul : Analisis Metode Tarjamah kitab Bajuri Juz 1  
Kelas 3 Aliyah Pondok Pesantren  
Raudhatussalihin Kutacane Aceh Tenggara

Kata Kunci : Analisis, Metode Tarjamah, Kitab Bajuri

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana metode tarjamah kitab bajuri juz 1 dalam memahami bahasa arab, dan apa saja faktor penghambat dan pendukung guru dalam proses menterjemahkan kitab bajuri juz 1 di kelas 3 Aliyah Pondok Pesantren Tradisional Raudhatussalihin Kutacane Aceh Tenggara. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan pendekatan fenomenologi. Teknik pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan cara observasi, wawancara dan dokumentasi.

Hasil penelitian menunjukkan metode tarjamah kitab bajuri juz 1 di kelas 3 Aliyah Pondok Pesantren Tradisional Raudhatussalihin Kutacane Aceh Tenggara, pertama guru membaca materi yang akan diajarkan, kedua mengidentivikasi gramatika terhadap tesk dan struktur kalimat dan terjemah, kemudian membaca dan sesi tanya jawab. Dalam pelaksanaan tahapan metode yang telah dilakukan dengan semaksimal mungkin, namun masih banyak santri belum bisa memahami Bahasa arab melalui metode tarjamah beberapa faktor penghambat (1) Latar belakang santri yang berdeda-beda sehingga menyulitkan guru dalam penyampaian materi. (2) Kurangnya kosa kata yang di ketahui santri. (3) Santri kurang memahami kaidah-kaidah Nahwu – Shorof. (4) Padatnya kegiatan santri di luar kelas sehingga membuat santri kurang focus dalam belajar. Adapun faktor pendukung guru dalam mengajar melalui metode tarjamah ini ialah tersedianya sumber belajar atau sumber ilmu sehingga tujuan pembejaran bisa tercapai, dan tak kalah penting adalah tersedianya sarana dan prasarana yang lengkap akan mendukung proses pembelajaran dengan baik.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
Diketahui  
SUMATERA UTARA MEDAN  
Pembimbing II Skripsi

Dr. Hasan Matsum, M.Ag

NIP: 196909252008011014

## ملخصه البحث

الاسم : سكينة حياتي  
دفتر القيد : ٣٠٠٢١٦٢٠٦٦  
قسم : تعليم اللّغة العربيّة  
المشرف الأول : الدكتور أكمل ولد أحكاس, الماجستير  
المشرف الثاني : دكتور حسن معصوم, الماجستير



موضوع البحث : تحليل طريقة الترجمة في كتاب الباجوري الجزء الأول في الفصل الثالث المدرسة الثانوية بمعهد روضة الصالحين

## الكلمة الاساسية: تحليل, طريقة الترجمة, كتاب الباجوري

الغرض من هذا البحث هو معرفة طريقة الترجمة كتاب الباجوري الجزء الأول في فهم اللغة العربية، وما هي العوامل العراقيين والمدافع للمعلمين في عملية ترجمة كتاب الباجوري الجزء الأول للفصل الثالث المدرسة العالية في المعهد روضة الصالحين جنوب شرق آتشيه. الطريقة لهذا البحث هو البحث النوعي مع تقريب الظواهرية. تستخدم تقنيات جمع البيانات في هذا البحث هي الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

أبدت النتيجة البحث من الطريقة الترجمة في كتاب الباجوري الباجوري الجزء الأول للفصل الثالث المدرسة العالية في المعهد روضة الصالحين جنوب شرق آتشيه، أولاً يقرأ المعلم المادة المراد تعليمها، ثانياً يحدد قواعد اللغة والمتمن وبنية الجملة والترجمة، ثم القراءة ودورة الأسئلة والأجوبة. في تنفيذ مراحل الطريقة أقصى ما يمكن، ولكن لا يزال هناك كثير من الطلاب الذين لا يقدر فهم اللغة العربية من خلال طريقة الترجمة بعوامل العراقيين (١) خلفية الطلاب الذين يختلفون، وذلك يسبب إلى صعوبة المعلم في توصيل المادة. (٢) نقص المفردات المعروفة من قبل الطلاب. (٣) يفتقر الطلاب إلى فهم القواعد نحوياً وصرفياً (٤) كثافة أنشطة الطلاب خارج الفصل الدراسي وذلك يسبب إلى قلة التركيز الطلاب في التعلم. وأما العوامل الداعمة للمعلمين في التدريس من خلال هذه الطريقة هي توافر مصادر التعلم أو مصادر المعرفة حتى يمكن تحقيق الغرض التعلم، ولا يقل بأن يكونوا مهماً عن ذلك توافر بَواسِطة وبنية تحتية الكاملة التي تدعم عملية التعلم صحيحاً.

المشرف الثاني

ألدكتور حسن معصوم, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٩٠١٢٠١٨٠١١٠٠١

## التمهيد

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله أولاً: يعرب المؤلف عن امتنانه لله سبحانه وتعالى وعلى كل ما قدمه من نعم وعطاياه حتى يتمكن المؤلف من إكمال هذه الرسالة من أجل الوفاء بمتطلبات الحصول على درجة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية في شمال سومطرة.

وفي هذه المناسبة، ونظراً لمقدار المساعدة والتوجيه اللذين تلقيتهما أثناء إعداد هذه الأطروحة، يود المؤلف أن يعرب عن عميق تقديره و لذلك وبكل تواضع يود الباحثة أن يشكر:

١. الدكتور. شحرين هراهف الماجستير في منصب مستشار جامعة الدولة الإسلامية في سومطرة الشمالية.

٢. الدكتور مارديانتو الماجستير شغل منصب عميد كلية التربية والتعليم المعلمين في جامعة الدولة الإسلامية في سومطرة الشمالية.

٣. الدكتور أكمل ولد أحكس الماجستير كرئيس لقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية.

٤. الدكتور فخر الرازي. س. الماجستير كسكرتيريس لقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية.

٥. الدكتور اخير زين الماجستير لكرمشد أكاديمي (PA)

٦. الدكتور أكمل ولد أحكس الماجستير كالمشرف الأول الذي قدم الوقت التوجيه والتصحيح حتى تمكن إكمال هذا البحث.



٧. الدكتور حسن معصوم الماجستير كالمشرف الثاني الذي قدم الوقت التوجيهية والتصحيح حتى تمكن إكمال هذا البحث.

٨. الدكتور أكمل ولد أحكس الماجستير , الدكتور حسن معصوم الماجستير , الدكتور دروين زين الدين الماجستير, الدكتورة فاطمة يوليا الماجستير كالممتحنين في المناقشة الأخر.

٩. امتياز لوالدي كاسدين (الأب) وساتونة (الأم) وباريتا سولين (والد في القانون) وتورمينا .br  
بيروتو (حماة) وأخي وأخي وزوج أختي وكذلك أختي وعائلي الذين قدموا الكثير من التشجيع والمساعدة معنويا وماديا وروحيا ماديا وحماسيا ووقتا في كتابة هذه الأطروحة  
١٠. بالنسبة لزوجي الحبيب (ابن المعيني سولين) الذي رافقني دائما من فترة التوجيه حتى التجربة الأخيرة للحصول على درجة s1 ، والذي لم يشككي أبدا من كونه مخلصا دائما للتنقل من جنوب شرق آتشيه إلى ميدان لإكمال تعليمي s1 ، شكرا لك مرة أخرى زوجي الحبيب.

١١. وبالنسبة لأخي هيرمان شاه وأخت زوجتي فطري سياهي ، شكرا لك على استعدادك للتحجر من حيث المواد حتى الآن ، خلال الكلية ، قلت شكرا لك أستطيع أن أقول.  
١٢. المحاضرون الذين قاموا بتعليم الباحثين أثناء تعليمهم في كلية التربية وتدريب المعلمين في الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية.

١٣. تعليم اللغة العربية-٢ ختم ٢٠١٦ رفاق السلاح الذين يقاتلون معًا ، نرجو أن نكون جميعًا ناجحين. أمين.

١٤. وجميع الجهات التي لا يمكن كتابة أسمائها واحدة من قبل من ساعد الكاتب في إنهاء هذه الأطروحة. الله سبحانه وتعالى يسدد كل اللطف الذي أبداه السيد / السيدة ، والإخوة / الأخوات ، نرجو أن نظل دائمًا في حماية الله سبحانه وتعالى ، أمين الله أمين.

تدرك الباحثة أنه لا يزال هناك الكثير من النواقص والضعف من حيث المحتوى والكتابة والقواعد. لذلك يتوقع الباحثة النقد البناء والاقتراحات لإتقان هذه الأَطروحة. يأمل الباحثة أن تكون هذه الرسالة مفيد للقراء في إثراء كنوز العلم.

ميدان ، ٢٧ جوني ٢٠٢٢  
الباحثة،

سكينة حياتي

رقم القيد ٠٣٠٢١٦٢٠٦٦



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

## قائمة المحتويات

i.....	ملخصة البحث
ii.....	التمهيد
v.....	قائمة المحتويات
١.....	باب الأول مقدمة
١.....	١,١ خلفية البحث
٣.....	١,٢ أسئلة البحث
٤.....	١,٣ أهداف البحث
٤.....	١,٤ فوائد البحث
٦.....	الباب الثاني الإطار النظري
٦.....	٢,١ التحليلات
٦.....	١. تعريف التحليل
٧.....	٢,٢ طريقة الترجمة
٧.....	١. تعريف منهج الترجمة (ترجمه نحوي)
١٠.....	٢. خصائص طريقة الترجمة
١٠.....	٣. خصائص منهج الترجمة الدرامي والترجمة
١١.....	٤. تقنيات تطبيقية لمنهج الترجمة (القواعد - الترجمة)
١٣.....	٥. نقاط القوة والضعف في طريقة الترجمة (غرامتيكا - ترجمة)

١٤	٢,٣ عربي
١٤	١. التعريف العربي
١٥	٢. وظائف عربية
١٧	٣. خصائص اللغة العربية
١٨	٢,٤ سيرة الشيخ إبراهيم الباجوري
٢٣	٢,٥ البحوث ذات الصلة
٢٥	باب الثالث طرق البحث
٢٥	٣,١ أنواع البحوث
٢٥	٣,٢ المواضيع وأماكن البحث
٢٦	٣,٣ إجراءات جمع البيانات
٢٨	٣,٤ تحليل البيانات
٣٠	٣,٥ اختبار صحة البيانات
٣٢	الباب الرابع : نتائج البحث والمناقشة
٣٢	٤,١ اكتشاف العام
٤٥	٤,٢ اكتشاف الخاص
٥٠	٤,٣ البحث
٥٤	الباب الخامسة : الاختتام
٥٤	٥,١ الخلاصة
٥٥	٥,٢ الإقتراحات
٦٨	قائمة المصادر والمراجع

## قائمة الجداول

- قائمة ١ : هيكل المنظمة ..... ٣٩
- قائمة ٢ : حالة قوة عالية وطالبة ..... ٤٠
- قائمة ٢ : مدرس عالية ..... ٤٠
- قائمة ٣ : طلاب عالية ..... ٤١
- قائمة ٤ : اجمالي عدد الطلاب ..... ٤٢
- قائمة ٥ : بواسطة والبنية الأساسية ..... ٤٣



## قائمة الملحق

- الملحق ١ : رسالة البحث ..... ٧١
- الملحق ٢ : رسالة درمن المدرسة ..... ٧٢
- الملحق ٣ : رسالة توجيهية للأطروحة ..... ٧٣
- الملحق ٤ : توثيق ..... ٧٧

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN